

3 - Not Yet Knowing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN AQUARION

[01:32] Student 1 (Kuwata?)

Please say yes!

[01:36] Momohime

I'm sorry.

SIGN Got it!

[01:39] Eri

Hey, did you hear?

[01:40] Eri

She sank Kuwata-senpai, too!

SIGN I fell in love at first sight when we passed in the hall

SIGN Please go out with me

[01:43] Momohime

I'm sorry.

[01:44] Chako

Seriously?

SIGN "Will you please go out with me?"

[01:45] Chako

*How many has Momohime-sama
turned down anyway?*

SIGN Momohime

SIGN "Sorry!"

[01:47] Momohime

I'm sorry.

[01:48] Shinobu

*I mean, what kind of guy
does she even go for?*

[01:49] Momohime

I'm sorry.

SIGN Please go out with me

[01:51] Momohime

I'm sorry.

[01:52] Momohime

I'm sorry!

[01:53] Momohime

I'm sorry!

[01:56] Eri

None of the boys around
here are on her level.

SIGN Please go out
with me!!

[02:00] Eri

I mean, this is Momohime-sama
we're talking about.

[02:02] Momohime

I'm sorry!

[02:14] Munakata

Oh. So you did know about it.

[02:18] Saruta

We actually didn't know
she was going to die.

[02:22] Toshi

Huh? But weren't you both at the funeral?

[02:25] Munakata

We had no memories of that happening.
We do remember now, though.

[02:31] Saruta

Memories are generated by quantum
oscillations in the brain, after all.

[02:36] Saruta

They can appear or disappear due
to interference between universes.

[02:42] Rimiya

Interference between universes?

[02:44] Saruta

Yes.

[02:45] Saruta

Sometimes people can have different
memories of the same past event.

[02:49] Saruta

That is called the Mandela Effect.

[02:52] Saruta

But surely this is an interference
fringe of memories

[02:56] Saruta

caused by the contact with mythic space.

SIGN Satela

SIGN Off Izu Peninsula

SIGN Boat Capsizes While Whitebait Fishing, Captain and Crew Rescued

[03:00] Caster

*Yesterday, a boat fishing for whitebait
capsized off the Izu Peninsula.*

[03:05] Caster

The cause is said to have been high waves.

SIGN E

[03:08] Captain

*All of a sudden there was like a big flash
of light... well, at least it felt like it,*

[03:14] Captain

*and then this huge wave
came crashing down on us.*

[03:17] Captain

Beyond that, I have no clue what happened.

[03:20] Sakko

Then if we had told you that
we knew she was going to die,

[03:25] Sakko

you wouldn't have deployed her?

[03:29] Saruta

The causal relationship
works the other way here.

[03:32] Saruta

Munakata-sensei deployed Ichiki Sayo-kun
because she did not know she would die.

[03:38] Saruta

That's why she died.

[03:41] Saruta

The funeral was held in advance.

[03:44] Rimiya

So that's the universe's
ability to self-correct...

[03:53] Boy Student A

Huh? Momohime-sama?

[03:55] Boy Student B

Why is she on the second-year floor?

[04:02] Momohime

Let's go out.

[04:04] Sakko

Hm?

[04:04] Students

Huh?!

[04:09] Sakko

What is it?

Why are you dragging me out here?

[04:12] Sakko

That hurts!

[04:14] Momohime

I remembered about Sayo.

[04:17] Sakko

Y-You what?

[04:19] Momohime

She was with you, wasn't she?

[04:22] Sakko

Where?

[04:23] Momohime

Where? Come on...

[04:25] Rimiya

Saruta-sensei's explanation doesn't make a lot of sense to me either.

[04:29] Toshi

Huh? Really?

[04:31] Rimiya

Oh.

[04:35] Sakko

Hey.

[04:37] Toshi

M-Momohime-sama!

[04:39] Momohime

Perfect timing.

You guys are both Elements, right?

[04:42] Toshi

Y-Yes!

[04:44] Momohime

Wait. Haven't I met you guys before?

[04:50] Rimiya

No.

[04:52] Toshi

We have seen you around school, but we've never talked before.

[04:58] Momohime

No, not at school.

Somewhere else, a long time ago.

[05:03] Rimiya

A long time ago?

[05:04] Momohime

It doesn't matter.

Anyway, wasn't Sayo in the Element class?

[05:13] Momohime

I knew it! She was!

[05:15] Rimiya

W-Well, she...

[05:23] Momohime

I think this was it.

[05:27] Toshi

Oh. Ichiki-san used to read that book a lot.

[05:45] Angel A

Send the maiden to the fountain of soma?

[05:47] Angel B

To join the goddesses?

[05:49] Mark

You wish to make a new maiden a goddess?

[06:00] Atea

Could this be? Sedona will be a goddess?

[06:04] Mark

That's absurd!

[06:06] Atea

Rejoice! My daughter shall
join the goddesses!

[06:10] Haida

Dear sister...

[06:12] Sedona

My beloved baby sister Haida, do not be sad.

[06:16] Sedona

*As a goddess, I will be able to
watch over you for all time.*

[06:21] Haida

But does that not mean
that you and he shall...

[06:32] Sakko

What?

[06:33] Momohime

What just happened?

[06:36] Momohime

She had wings.

[06:40] Awakening Council Member 1

Isn't DEAVA going to choose
more members to recruit?

[06:43] Saruta

I believe she's working
on that in her own way.

[06:47] Awakening Council Member 2

Wasn't there another candidate
who was chosen much earlier?

[06:51] Awakening Council Member 2

What happened to her?

[06:52] Munakata

She is an excellent student.

[06:55] Munakata

We all thought she would
be chosen right away.

[06:58] Principal

Yeah, because she has a strong sense of justice,
and her mana balance is perfect.

[07:02] Principal

We couldn't find anything wrong with her.

[07:04] Munakata

In fact, that might have
counted against her.

[07:09] Awakening Council Member 3

Because lacking emotional balance
is a requirement for Elements?

[07:13] Awakening Council Member 4

Regardless, I'd be more worried
if she could be influenced

[07:16] Awakening Council Member 4

by psychological attacks from mythic space.

[07:20] Principal

You might be right.
Devils, demons, beasts...

[07:24] Principal

The images of monsters passed down
by different cultures on Earth

[07:28] Principal

are all visions sent from the
Shadow Angels that inhibit mythic space.

[07:32] Principal

Exposure to those psychological
attacks is what has caused humanity

[07:36] Principal

to commit atrocities and wage terrible wars.

[07:39] Awakening Council Member 1

Our goal as the World Awakening Council

[07:42] Awakening Council Member 1

is to free the pent-up souls of humanity.

[07:47] Saruta

Well, this certainly is troublesome,
Munakata-sensei.

[07:50] Munakata

It's amusing, isn't it?

[07:52] Munakata

The people who run the world
from behind the scenes

[07:55] Munakata

are forced to rely on school children
and this oracle machine

[07:58] Munakata

they themselves created.

[08:00] Munakata

However...

[08:02] Saruta

Hm?

[08:03] Munakata

I have a feeling DEAVA is going to choose the girl after all.

[08:08] Saruta

That would be something.

[08:10] Munakata

It's just my intuition, though.

[08:13] Saruta

So the girl's emotional balance is missing something?

[08:18] Saruta

Is that what you mean?

[08:19] Munakata

Perhaps. Who knows?

[08:30] Student B

The Element class is adding a student.

SIGN Announcement

Amaha Momohime
has been designated
an Element Cadet.

[08:33] Student C

Huh? Who? You mean another elite is born?

[08:36] Enomoto

I knew it!

[08:37] Momohime

Oh, boy.

[08:37] Enomoto

I was sure Momo would get picked, too.

[08:47] Momohime

Hm. This goes like this, so...

[08:52] Momohime

Yeah, I think I'm good.

[08:54] Momohime

Here we go!

[09:00] Momohime

Huh? Over already?

[09:03] Munakata

Good job.

[09:04] Momohime

Thank you.

[09:07] Munakata

The score doesn't lie. Perfect.

[09:11] Sakko

She always was a teacher's pet.

[09:14] Toshi

I thought Momohime-senpai would've

been chosen first to be an Element.

[09:19] Rimiya

How exactly are Elements chosen anyway?

[09:22] Munakata

Very good question.

[09:24] Munakata

We don't even know ourselves.

[09:27] Munakata

But we do have something of a hypothesis.

[09:31] Munakata

Students chosen to be Elements all lack something in regard to emotional balance.

[09:36] Munakata

For example, Otori-kun, in your case, you lack a sense of fear.

[09:42] Munakata

And Tsukishiro-kun, for you, it's empathy.

[09:46] Rimiya

Empathy.

[09:48] Munakata

Hatano-kun, you have a very weak sense of curiosity.

[09:51] Toshi

I thought so.

[09:53] Munakata

However, when you unite, you compliment each other

[09:56] Munakata

and may be able to turn it to your advantage.

[09:59] Munakata

However, we still don't know how Amaha-san fits in.

[10:04] Munakata

We haven't been able to confirm that she lacks an emotion.

[10:09] Munakata

The hypothesis itself may be flawed

[10:12] Munakata

or she may lack something that isn't so easily measured in battle.

[10:23] Momohime

Huh?

[10:28] Momohime

What...

[10:30] Momohime

was that?

[10:38] Sakko

What are we doing here?

[10:40] Toshi

Well, Momohime-senpai told us to meet her here.

[10:44] Momohime

Thanks for waiting! I bought lunch for you.

[10:48] Momohime

It's from your senpai's personal favorite, Shonan-do!

[10:51] Momohime

The tuna roll has got to be the most popular.

[10:55] Momohime

Shumai and the curry bun are good too, though.

[10:58] Rimiya

Uh... Oh. Thanks.

[11:01] Momohime

If you want something sweet,

[11:03] Momohime

you have your cream bun here and your sweet bean doughnut.

[11:05] Momohime

Oh, can't forget about the chocolate chip.

[11:07] Toshi

Huh? Th-Thank you very much!

[11:11] Momohime

And the usual for you, Sakko.

[11:14] Momohime

Here. Meat cutlet and a yakisoba bun.

[11:16] Sakko

Thank you.

[11:18] Momohime

Anyway, it's my treat. Eat up, eat up!

[11:29] Momohime

Now Rimiya-kun, Toshi-kun, Sakko...

[11:38] Momohime

Let's settle this once and for all.

[11:45] Momohime

Munakata-sensei told me everything.

[11:48] Momohime

You guys were defending the planet, weren't you?

[11:53] Momohime

But Sayo didn't die in an accident.

She died in battle alongside you.

[11:59] Momohime

I realize that it wasn't your fault.

[12:03] Momohime

Nor was it Munakata-sensei's
fault for deploying her.

[12:06] Momohime

I get it. I get it, but still...

[12:10] Momohime

I can't just let it go.

[12:14] Sakko

Momohime...

[12:16] Momohime

But I feel a lot better today.

[12:19] Momohime

If I'd never found out, this feeling
would have haunted me forever.

[12:25] Momohime

But it was still a little frustrating to
realize my memories had been edited.

[12:34] Momohime

I always thought of Sayo as a little sister.

[12:38] Momohime

So I can't believe I couldn't
even remember how she died.

[12:45] Toshi

Senpai...

[12:47] Rimiya

Um, apparently, I actually lack empathy,

[12:51] Rimiya

so I can't really relate to your feelings
or Ichiki-san's feelings very well.

[12:56] Momohime

Rimiya-kun...

[12:58] Rimiya

But I do have a feeling Ichiki-san
was happy at the end.

[13:02] Toshi

Uh, but she said she didn't want to die.

[13:06] (Flashback) Sayo

I don't... want to die.

[13:11] Rimiya

Yeah, that's why.

[13:13] Sakko

The thing she lacked was self-love.

[13:18] Toshi

Oh, right. She said she didn't want to die

[13:22] Toshi

because she finally understood
what it meant to value herself.

[13:25] Rimiya

Yeah.

[13:26] Rimiya

They say the Vector Machines are made from
Mythic Star Stones that can transmit mana.

[13:30] Rimiya

Maybe Ichiki-san was able to
regain an emotion she lacked

[13:33] Rimiya

because our mana was flowing through them.

[13:36] Toshi

Then if we keep fighting together,
maybe someday...

[13:47] Momohime

Okay, that settles it!

[13:51] Toshi

Huh?

[13:51] Sakko

Hmm?

[13:52] Momohime

I'm going to help defend
the planet with you!

[13:55] Rimiya

Momohime-senpai...

[13:57] Momohime

I'll do everything I can.

[14:01] Momohime

I won't let any of you die.
You'd better not die on me, okay?

[14:05] Momohime

Not you, Sakko, or you,
Toshi-kun, or you, Rimiya-kun.

[14:09] Momohime

And that's a promise!

[14:10] Toshi

O-Okay!

[14:15] Momohime

Hey, wait!

[14:18] Momohime

Bring back my Shonan dog!

[14:20] Momohime

Whoa, wait! Come back right now!

[14:22] Sakko

See? Isn't that just perfect?

[14:25] Toshi

It's hard to believe that
she lacks an emotion, too.

[14:35] Eri

And Chako here was so sleepy,
when she answered she said, "Yes, Mom."

[14:41] Chako

Hey, cut it out!

[14:45] Eri

Rimiya-kun?

[14:46] Rimiya

Uh, it's nothing.
I'm gonna head back to class.

[14:51] Chako

Oh, okay.

[15:00] Momohime

Whoa!

[15:00] Rimiya

Oh!

[15:02] Momohime

Rimiya-kun!

[15:03] Rimiya

Senpai.

[15:05] Momohime

Let's work hard tomorrow, okay?

[15:06] Momohime

G'night!

[15:07] Rimiya

Yeah, good... night.

[15:26] (Flashback) Sayo

Ru and his younger sister Hina were
living on the isle of Tahiti.

[15:31] (Flashback) Sayo

When they ran out of food on the island,

[15:34] (Flashback) Sayo

Ru built a boat, and they took to
the sea in search of a new island.

[15:39] (Flashback) Sayo

One night, Hina looked up at the
beautiful full moon in the sky,

[15:44] (Flashback) Sayo

and then without thinking,
hoisted sail and set sail alone.

[15:50] (Flashback) Sayo

The boat rose higher and higher in the
sky until it finally reached the moon.

[15:56] (Flashback) Sayo

Ru lamented the loss of his sister,
but Hina never returned.

[16:02] (Flashback) Sayo

Hina became the goddess of the moon
and remains there even today,

[16:06] (Flashback) Sayo

where she continues to craft clothes with
tapa cloth made from the bark of trees.

[16:12] (Flashback) Sayo

The boat is probably her wings.

[16:16] (Flashback) Toshi

Wings?

[16:17] (Flashback) Sayo

Like the celestial maiden's
robe of feathers,

[16:19] (Flashback) Sayo

there are all sorts of myths around the
Pacific Ocean about people with wings.

[16:27] (Flashback) Sayo

I bet in our previous lives, we all
had wings, too. I'm sure of it.

[16:39] Momohime

Hey, Sakko. I told you this was dangerous.

[16:45] Momohime

Is something wrong?

[16:47] Sakko

It's nothing.

[16:48] Momohime

Huh?

[16:53] Momohime

I keep warning you about parkour, but you
don't have any intention of quitting, do you?

[16:58] Momohime

Is it because you lack fear?

[17:00] Momohime

Well, you're not gonna change now.

[17:02] Momohime

You've been like this since primary school.

[17:05] Momohime

Sayo and I have told you to stop
so many times, but you never listen.

[17:13] Momohime

Hey, Sakko. You'd better
not leave me too, okay?

[17:20] Momohime

Don't go dying on me when
I'm not paying attention.

[17:28] Momohime

Anyway, here you go.

[17:29] Sakko

Huh?

[17:31] Momohime

It's a good luck charm
from the Enoshima Shrine.

[17:33] Momohime

I got it for you.

[17:35] Momohime

That other day, you just rushed
in head first without thinking

[17:39] Momohime

and then Toshi-kun got injured, right?

[17:42] Sakko

I can't help it. I'm just not afraid.

[17:45] Momohime

Nobody is saying that's your fault.

[17:48] Momohime

But it's dangerous if you keep this up.
I just want you to be careful.

[17:51] Sakko

Ugh.

[17:53] Sakko

Which one of us hasn't changed
at all since primary, again?

[17:56] Momohime

Huh?

[17:57] Sakko

Whenever I saw you, you would say,
"it's dangerous," "cut it out," or, "take it easy."

[18:02] Sakko

You were always such a downer.

[18:05] Sakko

And you're still acting like you think
you're my big sister, Momo-nee.

[18:09] Momohime

Huh? You're sure one to talk.

[18:12] Sakko

Right back at you.

[18:22] Munakata

It would be best for Hatano-kun to go,
since he has live combat experience.

[18:26] Takechi

But his arm is still injured.

[18:31] Momohime

Then I'll go!

[18:32] All

Huh?

[18:35] AI Operator

Iwaya cave, launch sequence initiated. Bay doors opened.

[18:39] AI Operator

Vector magnetically coupled with shuttle.

[18:41] Rimiya

Vector Tir, launching!

[18:48] AI Operator

Bridge catapult, activate launch sequence.

[18:51] AI Operator

Release bridge and raise lifts.

[18:54] AI Operator

Vector magnetically coupled with shuttle.

[18:57] Sakko

Vector Siegel, launching!

[19:03] AI Operator

Yacht harbor, launch sequence initiated.

[19:06] AI Operator

Prepare for launch.

[19:08] AI Operator

Electromagnetic catapult cover opened.

[19:11] AI Operator

Rails extended.

[19:13] Momohime

Vector Feoh, launching!

[19:22] Momohime

So that's a real Mythic Beast.

[19:26] Sakko

I'll distract it again.

[19:28] Momohime

Hold on, Sakko! Wait up!

[19:30] Momohime

I can be the decoy. You should pull back!

[19:33] Sakko

But I'm already too far in!

[19:34] Rimiya

Momohime-senpai, Sakko is correct.

[19:37] Momohime

All right, then. Thanks, Rimiya-kun.

[19:40] Rimiya

Uh, sure!

[19:43] Munakata

Due to his lack of empathy, Tsukishiro-kun is able to make decisions unemotionally.

[19:49] Munakata

And Amaha-san was able to regain her cool after taking his advice.

[19:53] Operator AI B

Target's high-dimensional quantum response is increasing.

[19:56] Operator AI B

Target's high-dimensional quantum response is increasing.

[20:04] Momohime

Sakko!

[20:08] Sakko

Damn it!

[20:13] Momohime

Let's unite! Sakko, Rimiya-kun!

[20:15] Rimiya

Yes!

[20:15] Sakko

Yeah!

[20:19] Momohime

Let's do it, guys!

[20:21] All

Mythic Star Union! Go, Aquarion!

[20:37] Momohime

This must be their...

I've never felt anything like this!

[20:49] Sakko

Oh!

[20:51] Rimiya

Momohime-senpai!

[20:57] Momohime

Aquarion Feoh!

[21:02] Sakko

It's coming, Momo-nee!

[21:03] Momohime

Yeah!

[21:05] Rimiya

You got it!

[21:07] Rimiya

Senpai, be careful!

[21:11] Momohime

Thanks, Rimiya-kun!

[21:23] Vice Principal

Good! They've got it now!

[21:26] Momohime

I can feel their thoughts inside me.

[21:30] Momohime

But what are these...

[21:32] Momohime

feelings I don't understand?

[21:35] Momohime

They feel kind of... gross!

[21:39] Rimiya

Huh?

[21:42] Munakata

What's happening to them?

[21:49] Vice Principal

What?

[21:50] Operator AI B

Target's high-dimensional quantum response is increasing.

[21:54] Momohime

Listen, Sakko! Wait for an opening!

[21:56] Sakko

Yeah.

[21:57] Rimiya

Uh...

[21:57] Momohime

Huh? Are you okay, Rimiya-kun?

[22:03] Munakata

Watch out!

Revision #1

Created 2026-01-04 20:39:34 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:39:34 UTC by whimsee